

Interne notater

STATISTISK SENTRALBYRÅ

90/6

24. januar 1990

UTDANNING TATT I UTLANDET

PRØVEUNDERSØKELSE

av

Elisabetta Vassenden

INNHOLD

	Side
1. INNLEDNING.....	2
1.1. Formål.....	2
1.2. Massen i undersøkelsen.....	2
1.3. Utforming av spørreskjema.....	2
1.4. Utsending.....	3
1.5. Innsjekking.....	3
1.6. Purring.....	3
1.7. Revisjon og koding.....	3
1.8. Dataregistrering.....	4
2. ERFARINGER.....	5
2.1. Utvalget.....	5
2.2. Frafall og respons.....	5
2.2.1. Første frafall.....	6
2.2.2. Andre frafall og svarevillighet.....	6
2.3. Følgebrev og oversettelse.....	7
2.4. Purring.....	7
2.5. Spørreskjema.....	8
2.5.1. Spørsmål 1: Utdanning.....	8
2.5.2. Spørsmål 2: År.....	9
2.5.3. Spørsmål 3: Fagområde.....	9
2.5.4. Spørsmål 4: Varighet.....	9
2.5.5. Spørsmål 5: Land.....	10
2.6. Telefonisk kontakt.....	10
3. KONKLUSJONER.....	11
3.1. Svarevillighet.....	11
3.2. Faglige resultater!.....	11
3.3. Gjennomførbarhet.....	12
3.4. Forandringer.....	12
3.5. Kostnader.....	12
4. VEDLEGG.....	13

1. INNLEDNING

1.1. Formål

Prosjektet 'Utdanning tatt i utlandet' ble bestemt testet i en egen prøveundersøkelse som skulle fastslå:

- Om det er mulig å få tilstrekkelig respons fra en gruppe som kan være relativt vanskelig å nå, nemlig innvandrere.
- Om spørreskjemaet slik det er utformet er forståelig, og om informantene er i stand til å fylle det ut.
- Om de faglige resultatene tilfredsstillter SSBs krav.

1.2. Massen i prøveundersøkelsen

Massen i undersøkelsen ble definert som:

- alle personer født i utlandet 16 år og over,
- som innvandret for første gang f.o.m. 1.11.1980,
- som var 16 år eller mer ved første innvandringstidspunkt,
- og som 1.1.1989 var bosatt i Kongsvinger, Sør-Odal og Grue kommuner.

Fødselsnumrene til disse personene ble koblet mot Det sentrale personregisteret (DSP) i august 1989, for å påføre navn og adresse. Personene som mellom januar og august var registrert flyttet til eller fra de aktuelle kommunene, kom ikke med i undersøkelsen.

1.3. Utforming av spørreskjema og følgebrev

Spørreskjemaet ble strukturert med tanke på å unngå koding i så stor grad som mulig, og at informanten selv klassifiserer sin egen utdanning etter nivå og fagfelt.

Det ble satt av plass på første sida for informantens navn, adresse og et entydig SSB-løpenummer.

Det ble forutsatt at alle informanter skulle krysse av på den norske skjemaavgaven, siden oversettelsene ikke hadde satt av plass for avkryssing. Dette skulle forenkle SSBs kodingsarbeid.

Det ble ikke satt noen svarfrist ved første utsending, med

tanke på at 'ikke noen frist' skulle bli oppfattet som 'så snart som mulig'.

Oslo Translatørbyrå sto for oversettelsen av følgebrev og spørreskjema til engelsk, arabisk, vietnamesisk og urdu.

1.4. Utsending

Hver informant fikk tilsendt:

- spørreskjema på norsk
- følgebrev på norsk
- engelsk oversettelse
- arabisk oversettelse
- vietnamesisk oversettelse
- urdu oversettelse
- svarkonvolutt.

Pakking ble foretatt manuelt. I hver konvolutt ble det noen flere ilegg enn først antatt (5 istedenfor 3), pga. en mer omfattende oversettelse. Det ble ikke lagt så mye arbeid i å forminske og redigere oversettelsene, siden tiden var knapp, og porto likevel ikke oversteg anslaget som hadde blitt gjort på forhånd.

1.5. Innsjekking

Det ble laget en innsjekkingsprotokoll som ble fylt ut manuelt. I tillegg ble innsjekkinga foretatt maskinelt ved å krysse av og fylle ut innkommet-dato på en EDB-fil. På dette vis var det til enhver tid mulig å produsere oversiktstabeller over responsen.

1.6. Purring

Det ble foretatt en purring hvor svarfrist ble fastsatt. Purrebrevet ble ikke oversatt, for å forenkle utsendingsarbeidet og for å holde portoutgiftene nede.

1.7. Revisjon og koding

Skjemaene ble revidert etter hvert som de ble innsjekket.

Det ble laget et sett regler som skulle hjelpe til i tilfelle dobbel avkryssing eller andre uregelmessigheter. Flere regler måtte fastsettes når nye avkryssingsmetoder ble oppdaget.

1.8. Dataregistrering

Systemkontoret foreslo en registreringsrutine i Natural, som ble brukt i prøveundersøkelsen.

Det er mulig å registrere i overkant av 200 skjemaer i løpet av én time.

2. ERFARINGER

2.1. Utvalget

I alt er 215 personer med i prøveundersøkelsen, etter å ha luket ut 13 personer som hadde utvandret i følge DSP. Disse kom opprinnelig med i massen fordi når en sender en del fødselsnumre til DSP for å få påført navn og adresse, får en tilbake både døde og utvandrede hvis en ikke spesifiserer at en bare er interessert i bosatte. Denne 'koblingspraksis' var ukjent for alle jeg snakket med på fagavdelingen. Det er i hvert fall bra den er blitt avslørt, så at en kan unngå slike feil i framtida.

Kjønnsfordelingen i utvalget viser litt flere menn enn kvinner. Aldersgruppene 20-49 år er overrepresentert for begge kjønn. Dette gjenspeiler virkeligheten for utenlandsfødte/innvandrere på landsbasis.

De fleste utenlandsfødte (167 personer) er bosatt i Kongsvinger kommune. Det dreier seg om både flyktninger, personer med oppholdstillatelse på humanitært grunnlag, og andre innvandrere. En stor andel av de utenlandsfødte som er bosatt i Sør-Odal (24 personer i hele kommunen) går på Solbakken Folkehøgskole. Mange av disse er asylsøkere. I Grue (24 personer) er det også en blanding av både flyktninger, personer med oppholdstillatelse på humanitært grunnlag og andre innvandrere.

De største gruppene i utvalget innvandret for første gang i 1987 og 1988. Dette gjelder for begge kjønn. Gruppen som har innvandret for første gang i 1980 er naturligvis liten, siden det bare dreier seg om årets to siste måneder.

Personer født i Vietnam, Iran, Sverige og Danmark utgjør de største gruppene. Blant dansker, iranere og vietnamesere er det flere menn enn kvinner, mens det motsatte gjelder for svensker.

2.2. Frafall og respons

Det skilles mellom to typer frafall:

- 'Første frafall' omfatter personer som aldri fikk skjemaet. Dette skyldes hovedsakelig manglende flytte- eller utvandringsmeldinger til folkeregistrene.

- 'Andre frafall' omfatter personer som (sannsynligvis) fikk skjemaet , men som aldri svarte. I denne type frafall kan det også skjule seg personer som aldri fikk skjemaet pga. flytting/ukjent adresse/utvandring, uten at SSB fikk melding om dette.

'Svarevillighet' er andelen besvarelser blant dem som vi antar har fått skjema.

2.2.1. Første frafall

I alt 26 personer kommer i denne kategorien. Etter dette består massen i undersøkelsen av 189 personer.

Tre personer hadde utvandret i følge andre kilder enn DSP. Fire hadde meldt flytting/utvandring til Postverket, men ikke til folkeregisteret. En større gruppe på 19 brev kom i retur fra Postverket med en generell melding om at adressaten hadde flyttet og at adressen var ukjent.

I Sør-Odal er det over 54 prosent første frafall. Solbakken folkehøgskole, et midlertidig og ustabilt bosted, kan ha bidratt sterkt til dette. På den andre sida registreres ingen frafall i Grue kommune, og Kongsvinger kommune har nær 8 prosent første frafall.

Noen fødeland falt ut av undersøkelsen pga. første frafall. Det dreier seg om Australia, Hellas og Sri Lanka. De fleste fødeland er derimot ikke berørt av første frafall.

2.2.2. Andre frafall og svarevillighet

Svarevilligheten, dvs. andelen besvarelser blant dem som mottok skjema, var 60,8 prosent. Kjønnfordelingen viser at svarevillighet for kvinner er noe høyere enn for menn, hhv. 65 og 57 prosent.

Det er lavest svarevillighet i de yngste og eldste aldersgruppene. Gruppen 40-49 år er den mest svarevillige.

Fra enkelte land kom det ingen besvarelse. Det dreier seg stort sett om fødeland til noen få enkeltpersoner. Den største gruppen består av fem personer fra Marokko. Disse kan neppe hatt språkproblemer, siden det forelå en oversettelse på arabisk også. Blant de fire best representerte fødeland, viser dansker den aller største svarevillighet, etterfulgt av svensker, vietnamesere og iranere.

Det er ingen klar sammenheng mellom svarevillighet og antall år en person har bodd i Norge.

Sør-Odal kommune har lavest svarevillighet (vel 45 prosent). Dette skyldes hovedsakelig folkehøgskoleelevene. Personalet på Solbakken Folkehøgskole kunne forklare at de fleste som ikke har svart er asylsøkere som har hatt et ubehagelig møte med det norske byråkratiet. Dette har påvirket deres innstilling slik at de er villige til å gjøre alt de MÅ, men ønsker ikke å bruke tid til noe som ikke er påkrevd.

Grue kommune har særlig høy svarevillighet (vel 83 prosent). Kongsvinger ligger nærmere Sør-Odal med vel 58 prosent. Det er ikke lett å forklare hvorfor det kom så bra respons fra Grue. Muligens kan det skyldes ryddige forhold i den kommunale administrasjonen (det er som sagt ingen første frafall der). Etter de opplysningene SSB har fått, er folkeregisteret i Grue veldig nøye med å registrere riktige opplysninger om utenlandske statsborgere, og samarbeider godt med Flyktningekontoret.

2.3. Følgebrev og oversettelse

Følgebrevet inneholdt all nødvendig informasjon om prøveundersøkelsen. Noen hadde likevel vanskelig for å forstå brevet. Også en del nordmenn som var tilknyttet informantene, ga uttrykk for at brev og skjema var vanskelige å forstå.

Hele følgebrevet og det meste av spørreskjemaet ble oversatt til engelsk, arabisk, urdu og vietnamesisk. Oversettelsene var skrevet med såpass stor linjeavstand at de ble lengre enn originalen. I en eventuell hovedundersøkelse, er det ønskelig å avtale på forhånd med translatørbyrået at oversetterne skal bruke enkel linjeavstand. Det kan bety færre illegg i sendingene og kan hindre en øking i portoutgiftene.

2.4. Purring

Det ble som sagt ikke fastsatt noen frist for innlevering av skjema på følgebrevet. Dette ble ikke oppfattet som 'så snart som mulig', slik meningen var. I en eventuell hovedundersøkelse er det derfor nødvendig å sette en klar innleveringsfrist fra begynnelsen av.

Ti dager etter den første utsendingen, ble det nødvendig å purre på 140 personer. Av i alt 115 svar, kom 49 inn uten

purring. Det burde derimot være mindre behov for purring om undersøkelsen på forhånd var bedre kjent.

Svarene kom spesielt konsentrert i tre større grupper. Den første svarte raskt etter å ha mottatt skjemaet. Den andre store gruppen kom inn rett etter purringen. Den tredje gruppen kom fram senere, men likevel godt innen purrefristen. Dette kan tyde på større behov for å samle egeninformasjon om undersøkelsen, før informantene følte de kunne svare.

Noen svar kom fram lenge etter fristen. Dette kan skyldes at informantene var bortreist, ikke kunne svare før, eller at de ikke brydde seg om å holde fristen. Grunnen til det siste kan være at undersøkelsen var frivillig, og at informantene ikke følte seg forpliktet til å følge reglene nøye.

2.5. Spørreskjema

Det var forutsatt at alle informanter skulle krysse av på den norske skjemaavgaven, til tross for at skjemaet også forelå i oversettelse. Dette forårsaket ikke noen synlige problemer. Alle som svarte, krysset av på riktig skjemaavgave.

Øverst på hvert skjema hadde SSB påført informantens navn, adresse og et entydig løpenummer. Det ble ikke registret noen negative reaksjoner på dette. Hverken navn eller løpenummer ble strøket i et forsøk på å understreke behovet for bedre personvern.

En del utfyllende tilleggsopplysninger om utdanning og skole ble påført av noen informanter. I noen tilfeller var det unødvendig. I andre tilfeller ble tilleggsopplysningene nyttige for å korrigere avkryssingene.

2.5.1. Spørsmål 1: Utdanning

Vel 80 prosent svarte at de hadde fullført en utdanning i utlandet.

Nesten en tredjedel av dem som svarte det motsatte, er født i Danmark. Nærmere kontakt med informantene avslørte at de ikke hadde 'funnet igjen' sin egen utdanning på spørreskjemaet (fullført grunnskole). De hadde derfor konkludert med at SSB ikke var interessert i grunnskoleutdanning. At 'allmen utdanning' også kunne omfatte grunnskole, hadde de ikke tenkt på. Dette krever at fagområdealternativene utvides eller forklares

2.5.2. Spørsmål 2: År

Fire personer klarte ikke å fylle ut fullføringsår for utdanningen. En forklarte over telefonen at det var så lenge siden han hadde blitt ferdig, at han ikke husket. Dette kan også gjelde for andre. Fullføringsår kan påføres maskinelt, om utdanningens varighet er utfylt. Ellers utgjør det en god intern konsistenssjekk for varighet i forhold til alder.

2.5.3. Spørsmål 3: Fagområde

Noen informanter hadde tydeligvis hatt vanskelig for å velge et fagområde i samsvar med utdanningen.

Noen hadde krysset av for flere av alternativene, til tross for klare instruksjoner i spørsmålsteksten. Andre hadde krysset av for ett alternativ som omfattet flere områder, og hadde understreket det som nærmet seg mest til deres fag (f.eks. kunne 'håndverk' være understreket i fagområde 'Industri, håndverk, naturvitenskap og teknikk') Det siste medfører imidlertid ikke noen problem for SSB.

Når både allmen utdanning og et annet fagområde var krysset av, ble det andre valgt i revisjonsarbeidet. Denne type avkryssing er vanlig for utdanninger på videregående nivå.

2.5.4. Spørsmål 4: Varighet

Dette er antakelig det vanskeligste spørsmålet i hele spørreskjema.

I to klare tilfeller ble 'varighet' tolket som 'alder ved fullføring', og i ett like åpenbart tilfelle som 'varighet av enkeltutdanning' (og ikke av 'samlet utdanning')

Interne konsistenssjekk ved hjelp av alder og fullføringsår viste ellers en rimelig avkryssing for spørsmål 4.

Spørsmålet burde likevel omformuleres i en eventuell hovedundersøkelse. Den nåværende definisjonen er nøyaktig, men fremdeles altfor vanskelig. Alternativt kan man utdype de nåværende avkryssingsalternativene, f.eks. slik:

1-6 år	}	omfatter vanligvis obligatorisk utdanning
7-9 år		
10 år	}	omfatter vanligvis videregående utdanning
11-12 år		
13-14 år	}	omfatter vanligvis universitets- eller høgskole utdanning
15-16 år		
17-18 år		
19 år		

2.5.5. Spørsmål 5: Land

To personer glemte antakelig å fylle ut fullføringsland. Dette kan ha skjedd fordi de ikke snudde spørreskjemaet og ikke oppdaget den siste sida. Dette problemet kan løses ved å modifisere lay-out på den første sida, så at sida ikke virker så avsluttet i seg selv.

Noen få personer krysset av for to land, til tross for klare instruksjoner. I revisjonsarbeidet er det blitt valgt som fullføringsland det landet hvor personen ikke kom fra. Dette fordi det er mer naturlig å ta en grunnutdanning hjemme, og senere spesialisere seg i utlandet.

Det er stort sett bra samsvar mellom fødeland og fullføringsland. Det er rimelig å godta de tilfellene hvor det ikke er samsvar: hovedsakelig dreier det seg om naboland eller land som er/har vært politisk tilknyttet til personens fødeland.

2.6. Telefonisk kontakt

På både følgebrev og purrebrev var oppgitt et SSB-telefonnummer som informantene kunne ringe om de trengte ytterligere informasjon om undersøkelsen.

Bare noen få personer ringte fordi de hadde behov for informasjon. Dette hjalp likevel SSB til å avsløre hva som kunne være vanskelig for informantene, og hva som lett kunne misforstås.

3. KONKLUSJONER

3.1. Svarevillighet

Svarevilligheten i prøveundersøkelsen var nær 61 prosent. Tar man i betraktning at mange av informantene er en gruppe som er vanskelig å få kontakt med pga. språkproblemer og kulturforskjeller, samtidig som undersøkelsen var frivillig, må responsen betraktes som god.

Ved Folketellingen i 1980 var det 1,7 prosent utenlandske statsborgere som unnlot å svare på skjemaet uten gyldig grunn. Andelen norske statsborgere var 0,1 prosent. Dette kan gi håp om en god del høyere svarevillighet ved en undersøkelse hvor informantene er pålagt å svare.

3.2. Faglige resultater

Nær 14 prosent av dem som svarte har ikke noen utdanning. Dette gjelder for land som viser den samme karakteristikken også i BHU-registeret. Når det gjelder utdanning på grunnskole-, gymnas- og universitets-/høgskolenivå, er prosentene hhv. 15, 32 og 39. Det er bra sammenheng mellom utdanningen som informantene har tatt i Norge og utdanningen som de samme har oppgitt på spørreskjemaet.

I den grad vi har klart å kontrollere det, kan vi bekrefte at svarene er korrekte og at informantene har vært nøye med å klassifisere sin egen utdanning. Interne konsistenssjekk viser at de innsamlede dataene er fornuftige og rimelige. Noen åpenbare feil i avkryssingen skyldes misforståelser som kan unngås ved å endre visse formuleringer på spørreskjemaet.

Med de nødvendige forandringer i spørreskjemaet er det vår oppfatning at en hovedundersøkelse vil holde et faglig tilfredsstillende nivå.

Når det gjelder eventuelle innvendinger mot å samle utdanningsdata direkte fra informantene, kan disse ikke veie særlig tungt. BHU-registeret baserer seg hovedsakelig på data som ikke er blitt oppgitt av skolene, men av informantene selv (både nordmenn og innvandrere) ved FoB 70 og FoB 80. Det er ingen grunn til å tro at data innsamlet i dag vil ha dårligere kvalitet enn data innsamlet for 10-20 år siden.

3.3. Gjennomførbarhet

Med de erfaringene som foreligger etter prøveundersøkelsen, synes det forsvarlig å sette i gang en hovedundersøkelse dersom noen viktige betingelser blir oppfylt:

- * Informantene må bli pålagt å levere inn oppgavene med hjemmel i den nye statistikkloven. Dette vil bidra til høyere svarevillighet og mindre behov for purring.
- * Undersøkelsen må knyttes nær til FoB 90, for å lage en ramme som er lett forståelig og gjenkjennelig for informantene.

3.4. Forandringer

Prøveundersøkelsen har vist at det er nødvendig med en viss justering av dagens opplegg. De viktigste forandringer er:

- * Følgebrev og spørreskjema må gjøres enklere og mer forståelig.
- * Det må settes en svarfrist også ved første utsending.
- * Personalet i folkehøgskoler/asylmottak/flyktningekontorer m.v. bør trekkes inn i opplysningsarbeid både før og etter mottak av brev og skjema. De kan være med å fjerne eventuell skepsis til undersøkelsen, samt bistå med å forklare.

Andre nødvendige forandringer:

- * Oversettelsene må forminskes.
- * Det må utredes nærmere om det er mulig å få ned antall ilegg i hvert brev.
- * Optisk lesing erstatter manuell dataregistrering.

3.5. Kostnader

Hovedundersøkelsen er anslått til å koste ca. kr. 600 000. Dette er basert på 50 000 utsendte spørreskjemaer og at 25 000 personer må purres.

4. VEDLEGG

Tabell 1. Utvalget etter kjønn og alder. Absolutte tall og prosent

Alder	I alt	Menn	Kvinner	I alt %	Menn %	Kvinner %
20-24	29	15	14	13,4	12,3	14,8
25-29	52	33	19	24,1	27,2	20,2
30-39	95	51	44	44,1	42,1	46,8
40-49	28	16	12	13,0	13,2	12,7
50-59	5	3	2	2,3	2,4	2,1
60-66	2	1	1	0,9	0,8	1,0
67-	4	2	2	1,8	1,6	2,1
I alt	215	121	94	100,0	100,0	100,0

Tabell 2. Utvalget etter år for første innvandring. Absolutte tall og prosent

År	Personer	Prosent
1980	6	2,7
1981	18	8,3
1982	23	10,6
1983	24	11,1
1984	20	9,3
1985	13	6,0
1986	18	8,3
1987	55	25,5
1988	38	17,6
I alt	215	100,0

Tabell 3. Utvalget etter kjønn og fødeland. Absolutte tall og prosent

Land	I alt	Menn	Kvinner	I alt %	Menn %	Kvinner %
Algerie.....	1	1	-	0,4	0,8	-
Australia.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Bulgaria.....	1	1	-	0,4	0,8	-
Chile.....	4	3	1	1,8	2,4	1,0
Danmark.....	20	13	7	9,3	10,7	7,4
Ecuador.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Filippinene.....	5	-	5	2,3	-	5,3
Finland.....	3	2	1	1,3	1,6	1,0
Forbundsrep.Tyskland	5	3	2	2,3	2,4	2,1
Frankrike.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Gabon.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Gambia.....	3	2	1	1,3	1,6	1,0
Hellas.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Irak.....	4	2	2	1,8	1,6	2,1
Iran.....	34	24	10	15,8	19,8	10,6
Irland.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Israel.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Italia.....	2	1	1	0,9	0,8	1,0
Jugoslavia.....	10	5	5	4,6	4,1	5,3
Kina.....	3	1	2	1,3	0,8	2,1
Libanon.....	2	1	1	0,9	0,8	1,0
Marokko.....	5	3	2	2,3	2,4	2,1
Nederland.....	6	4	2	2,7	3,3	2,1
Pakistan.....	4	1	3	1,8	0,8	3,1
Peru.....	1	1	-	0,4	0,8	-
Polen.....	2	-	2	0,9	-	2,1
Portugal.....	1	1	-	0,4	0,8	-
Spania.....	2	2	-	0,9	1,6	-
Sri Lanka.....	3	3	-	1,3	2,4	-
Storbritannia.....	4	3	1	1,8	2,4	1,0
Sverige.....	22	10	12	10,2	8,2	12,7
Syria.....	1	-	1	0,4	-	1,0
Thailand.....	3	1	2	1,3	0,8	2,1
Tunisia.....	2	2	-	0,9	1,6	-
Tyrkia.....	4	3	1	1,8	2,4	1,0
USA.....	4	3	1	1,8	2,4	1,0
Vietnam.....	47	25	22	21,8	20,6	23,4
I alt	215	121	94	100,0	100,0	100,0

Tabell 4. Første frafall etter alder. Prosent

Alder	Første frafall	I under-søkelsen	(N)
20-24	24,1	75,8	(29)
25-29	7,6	92,3	(52)
30-39	13,6	86,3	(95)
40-49	7,1	92,8	(28)
50-59	-	100,0	(5)
60-66	-	100,0	(2)
67-	-	100,0	(4)
I alt	12,0	87,9	(215)

Tabell 5. Første frafall etter år for første innvandring. Prosent

År	Første frafall	I under-søkelsen	(N)
1980	-	100,0	(6)
1981	-	100,0	(18)
1982	4,3	95,6	(23)
1983	12,5	87,5	(24)
1984	-	100,0	(20)
1985	7,6	92,3	(13)
1986	5,5	94,4	(18)
1987	16,3	83,6	(55)
1988	28,9	71,0	(38)
I alt	12,0	87,9	(215)

Tabell 6. Svarevillighet etter alder. Prosent

Alder	Svarevillighet	(N)
20-24	36,3	(22)
25-29	56,2	(48)
30-39	64,6	(82)
40-49	84,6	(26)
50-59	40,0	(5)
60-69	50,0	(2)
67-	50,0	(4)
I alt	60,8	(189)

Tabell 7. Svarevillighet etter fødeland. Prosent

Fødeland	Svare- villighet	(N)
Algerie.. .. .	100,0	(1)
Bulgaria.	100,0	(1)
Chile.....	-	(2)
Danmark...	85,0	(20)
Ecuador.. . . .	-	(1)
Filippinene.	60,0	(5)
Finland.	66,6	(3)
Forbundsrep. Tyskland.	60,0	(5)
Frankrike.	-	(1)
Gabon.	100,0	(1)
Gambia.	100,0	(1)
Irak.	100,0	(4)
Iran.	46,4	(28)
Irland.....	100,0	(1)
Israel.....	-	(1)
Italia.....	100,0	(2)
Jugoslavia.. . . .	50,0	(4)
Kina.....	100,0	(3)
Libanon.....	100,0	(1)
Marokko...	-	(5)
Nederland...	66,6	(6)
Pakistan....	100,0	(4)
Peru.	-	(1)
Polen.	50,0	(2)
Portugal.	100,0	(1)
Spania.	100,0	(1)
Storbritannia.	50,0	(4)
Sverige.	68,2	(22)
Syria.	100,0	(1)
Thailand.....	100,0	(2)
Tunisia.	50,0	(2)
Tyrkia.	100,0	(4)
USA.	100,0	(2)
Vietnam.	46,8	(47)
I alt	60,8	(189)

Tabell 8. Svarevillighet etter år for første innvandring.
Prosent

År	Svare- villighet	(N)
1980	33,3	(6)
1981	72,2	(18)
1982	63,6	(22)
1983	52,3	(21)
1984	55,0	(20)
1985	58,3	(12)
1986	64,7	(17)
1987	60,8	(46)
1988	66,7	(27)

I alt 60,8 (189)

PRØVEUNDERSØKELSE - UTDANNING TATT I UTLANDET

Statistisk sentralbyrå planlegger en landsomfattende undersøkelse om utdanning tatt utenfor Norge. Undersøkelsen skal være tilknyttet Folke- og Boligtelling 1990. Den skal omfatte alle personer født i utlandet som har innvandret til Norge mellom 1.11.1980 og 1.1.1989, og som var 16 år eller mer ved innvandringstidspunktet.

For å prøve ut opplegget, vil det bli holdt en egen undersøkelse. Denne undersøkelsen skal omfatte alle innvandrere i Kongsvinger, Sør-Odal og Grue kommuner. Du er en av dem som blir bedt om å være med i prøveundersøkelsen. Vi ber deg om å fylle ut det vedlagte spørreskjemaet og sende det til Statistisk sentralbyrå i den vedlagte svarkonvolutten.

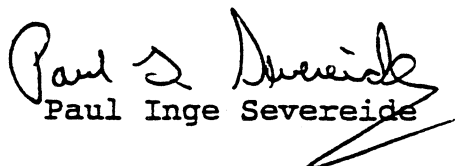
Tilsvarende spørsmål ble stilt ved Folke- og Boligtelling 1970 og 1980. Hensikten med en ny undersøkelse er å registrere utdanning tatt i utlandet etter siste Folketelling.

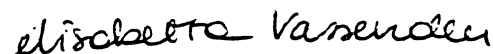
Deltakelse i prøveundersøkelsen er frivillig. Vi håper likevel at du vil bidra. Det er viktig med høy svarprosent hvis undersøkelsen skal gi et riktig bilde.

Alle i Statistisk sentralbyrå har taushetsplikt under straffeansvar. Opplysningene du gir, blir behandlet fortrolig og vil bare bli brukt til statistiske formål. Eventuelle henvendelser om undersøkelsen bes rettet til Elisabetta Vassenden, tlf. 066 - 85268.

Vi takker på forhånd for hjelpen!

Med vennlig hilsen


Paul Inge Severeide



Elisabetta Vassenden

Vedlegg

Oslo:
Skippergt. 15
Pb. 8131 Dep.
N-0033 OSLO 1
Tel.: (02) (41 38 20) 86 45 00
Telefax: (02) 33 32 64
Teleks: (02) 11 202

Kongsvinger:
Posttuttak
N-2201 KONGSVINGER
Tel.: (066) 85 000
Telefax: (066) 85 030

Telegramadr: Statistikk
Postgirokonto: 5 05 30 04
Bankgirokonto: 0629.05.70229

TRIAL RESEARCH - EDUCATION COMPLETED ABROAD

The Central Bureau of Statistics is planning a nationwide research regarding education completed outside Norway. It will include every person born abroad who has immigrated to Norway between 1.11.1980 and 1.1.1989, and who was 16 years of age or older at the date of immigration.

To test the arrangement, a separate research will be carried out. This research will include all immigrants in the municipalities of Kongsvinger, Sør-Odal and Grue. You are one of the persons who are asked to take part in the trial research. We would ask you to complete the enclosed questionnaire and return it to the Central Bureau of Statistics in the enclosed envelope.

Similar questions were asked in connection with the Population and Housing Census in 1970 and 1980. The purpose of a new research is to register education completed abroad since the last Census.

Participation in the trial research is voluntary. We still hope that you will contribute. It is important to reach a high percentage of response for the research to present a true picture.

All employees of the Central Bureau of Statistics are bound to secrecy under liability to prosecution. The information you give will be treated as confidential and will only be used for statistical purposes. Any enquiries regarding the research should be made to Elisabetta Vassenden, tel. 066-85268.

Thanking you in anticipation for your assistance!



(Disregard education completed in Norway, which is registered otherwise.)

PLEASE TICK OFF ON THE NORWEGIAN QUESTIONNAIRE.

1. Education. Have you completed any education abroad? By "completed" we mean that you have been issued with a certificate or in any other way have met the necessary requirements for the completion of the education. If your reply to question no. 1 is "yes", please proceed to question 2. If your reply to question no. 1 is "no", the questionnaire is completed.
2. Year. In what calendar year did you complete your most important education abroad?
3. Subject areas. Below you will find 9 different subject areas. Try to define the most important education that you have completed abroad by ticking off one of the alternatives.
 1. General education. 2. Humanistic and aesthetic subjects.
 3. Education. 4. Administration, finance, social science and law. 5. Industry, craft, natural science and technology.
 6. Communication. 7. Health service. 8. Agriculture, forestry and fishing. 9. Service and defence.
4. Duration. What is the normal duration of study for the most important education you have completed abroad? By "normal duration of study" we mean the number of years calculated as from one starts school as a child.
5. Country. In what country did you complete the education in question?

Please tick off only one alternative.

Please return the completed questionnaire to the Central Bureau of Statistics in the enclosed envelope.



بحث ميداني عن الدرجات العلمية

تقوم ادارة الاحصاء الوطنية بلاعداد لاجراء بحث ميداني على مستوى النرويج عن الدرجات العلمية والدراسات التي تم الحصول عليها من المعاهد العلمية والجامعات خارج النرويج . سيشمل ذلك البحث اولئك المولودون خارج النرويج والذين هاجروا اليها خلال الفترة من ١١/١/١٩٨٠ الى ١/١/١٩٨٩ وكانت اعمارهم ١٦ عاما او اكثر في وقت الهجرة . كتجربة اولية سيتم اجراء بحث ميداني محدود على المهاجرين القاطنين في بلدات كونجسفينجر وسور اودال وجروه . وستكون أنت احد اولئك الذين سيشاركون في ذلك البحث والمطلوب منك ان تملأ النموذج المرفق وان تجاب على الاسئلة المدرجة به وان تضيفه في المظروف المخصص لذلك وان ترسله لادارة الاحصاء . وهذه الاسئلة هي ذات الاسئلة التي كانت موجودة بالتعداد العام للسكان عامي ١٩٧٠ و ١٩٨٠ .

ويهدف البحث الميداني الحالي للتعرف وتسجيل الدراسات والدرجات العلمية التي تم الحصول عليها بالخارج بعد آخر احصاء .

ومشاركتك في هذا البحث هي مشاركة اختيارية وليست اجبارية ، ونحن نتمنى ان تساهم معنا به ، اذ انه من الضروري لنجاحه ولتحقيق الغرض منه ان تكون نسبة المشاركين فيه عالية جميع موثافي ادارة الاحصاء يلتزمون بسرية المعلومات التي تدلي بها ، ويتعرضون للوقوع تحت ظائلة قانون العقوبات اذا ما افشوها . كما ان هذه المعلومات ستدرس بعناية ولن تستخدم في اغراض اخرى غير الاغراض الاحصائية . للحصول على مزيد من المعلومات يمكنكم الاتصال بالانسة / اليزبيتا فايسندن ، هاتف رقم : ٦٦-٨٥٢٦٨ نشكركم مسبقا على مساعدتكم

اهم الدراسات والدرجات العلمية الحاصل عليها من الخارج

(تغاضي عن ذلك الدراسات التي حصلت عليها بالنرويج والتي تم تسجيلها بطريقة اخرى)

١- الدراسات . هل اكلت دراسات معينة بالخارج ؟

نعني بذلك انك حصلت على شهادة او حصلت على المؤهلات الضرورية للحصول على مثل هذه الشهادة .

ان اجبت بالايجاب على السؤال الاول فانتقل للسؤال الثاني .

ان اجبت بالنفي ففي هذه الحالة ستكون قد انهيت الاجابة على النموذج

٢- السنة . في اي عام انهيت اهم الدراسات التي حصلت عليها بالخارج .

٣- الشعبة . ستجد فيما يلي ٩ شعب مختلفة ضع علامة (x) في الخانة التي تتفق مع الدراسات التي حصلت عليها

١- دراسات عامة . ٢- دراسات انسانية / فلسفة ٣- دراسات تربوية . ٤- ادارة اعمال / اقتصاد / علم الاجتماع / قانون ٥- دراسات صناعية / حرف يدوية / علوم طبيعية و تكنولوجيا ٦- نقل . ٧- الصحة والطب . ٨- الزراعة / الري / الغابات / الصيد البحوي . ٩- دراسات عسكرية .

٤- مدة الدراسة . ماهي الفترة الازمة للحصول على شهادتك الدراسية ؟

ونعني بذلك عدد السنوات التي يستلزم قضائها بعد ١٤ منذ السنة الاولى بالتعليم الابتد

٥- البلد . اكتب اسم البلد التي درست بها .

ضع علامة (x) واحدة فقط .

ضع النموذج في الظرف المرفق وارسله لادارة الاحصاء الوطنية .



اسٹینڈنگ سسرل بیوریٹرز روے کے علاوہ آبائی وطن میں حاصل کی گئی تعلیم کا وسیع پیمانہ پر تجزیہ کرنا چاہتا ہے، جس میں وہ تمام لوگ جو بدیس میں پیدا ہوئے اور جو 1.11.1980 سے 1.1.1989 کے درمیان ناروے منتقل ہوئے شامل ہوں گے، اور منتقلی کے وقت جن کی عمر 16 سال یا اس سے زیادہ رہی ہو۔ پروگرام کے تجزیہ سے قبل ایک تجزیاتی جائزہ کا اہتمام کیا جائے گا۔ اس تحقیقاتی منصوبے میں تمام بدیسی جو کونٹ سوئنگر، سوراوال اور گروئے کیون میں اقامت پذیر ہیں شامل ہوں گے۔ آپ ان میں سے ایک ہیں جنہیں اس منصوبے میں شرکت کی دعوت دی جاتی ہے۔ ہماری استدعا ہے کہ آپ منسک نارم پڑکھتے لٹاف کو سسرل اسٹینڈنگ بیوریٹرز کے پتہ پر ارسال فرمائیں۔

اپنے ہی سوالات 1970 اور 1980 کی مردم شماری کے دوران بھی کیے گئے تھے۔ اس نئی تحقیق کا مقصد یہ ہے کہ گذشتہ مردم شماری کے بعد حاصل کی گئی بدیسی تعلیم کو رجسٹر کیا جائے۔

اس تجزیاتی جائزہ میں شرکت قلمن ذاتی ہے۔ ہمیں امید ہے کہ آپ ہمیں تعاون کریں گے۔ اس جائزہ کی کامیابی اور واضح شکل کا انحصار اس بات پر ہے کہ اس میں زیادہ سے زیادہ لوگ شرکت کریں۔

محکمہ شماریات تمام معلومات کو صیغہ راز میں رکھنے کا پابند ہے۔ یہ معلومات صرف شماریات کے ضمن میں استعمال کی جائیں گی۔ اس سلسلہ میں تحقیق سے متعلق تمام سوالات کے لیے الزبتھ واسپرن سے ٹیلیفون 066-85268 پر رجوع کیا جاسکتا ہے۔

اس تعاون کے لیے ہم پیشگی ممنون ہیں۔

بنیادی تعلیم جو بدیس میں حاصل کی گئی
(قلعہ نظر جو تعلیم ناروے میں حاصل کی گئی، وہ کس اور طرح رجسٹر ہوگی)

برائے مہربانی نارویجن سرانامہ پر کراس لگائیں۔

تعلیم - کیا آپ نے بدیس میں تعلیم حاصل یا کبھی کی؟ تکمیلی تعلیم سے مراد ہے کہ یا کوئی سند حاصل کی یا با دیگر صورت ان شرائط کے پھیلے ہوتی ہو جو تعلیم کے سلسلہ میں پوچھے جاتے ہیں



بہتر ہیں۔ یہاں تک کہ سرکاری طور پر تسلیم کیا گیا ہے۔

2. سال کس کیلنڈر سال میں آپ نے بنیادی تعلیم کی تکمیل کی؟

3. دائرہ مضامین - مندرجہ ذیل نو مختلف متبادل درج ہیں۔ آپ کس ایک متعلقہ متبادل پر کراس لگائیں۔

1. عام تعلیم
2. معاشرتی و اخلاقیات مضامین
3. درس و تدریس
4. انتظامیہ و اقتصادی امور، معاشرتی علوم اور قانون
5. انڈسٹری و دستکاری، سائنس اور ٹیکنالوجی
6. نقل و حمل
7. صحت و صفائی
8. زراعت، جنگلات و ماہی گیری
9. سول اور دفاع

4. معیاد - جو بنیادی تعلیم آپ نے بدیس میں حاصل کی اس پر کتنا وقت صرف ہوا۔ عموماً معیاد یا وقت سے مراد ہے کہ تعداد سال جب سے بچپن میں اسکول کی ابتدا کی۔

5. ملک - جس تعلیم کا ذکر ہے وہ آپ نے کس ملک میں حاصل کی ہے۔ صرف ایک کراس لگائیں۔

پُر شدہ نام، سرانامہ منسک لٹاف میں ڈال کر سسرل اسٹینڈنگ بیوریٹرز کو روانہ فرمائیں۔



ĐÃ THIÊU NHẬN ĐƯỢC Ở NGOẠI QUỐC

Văn phòng Thống kê Trung ương hoạch định một cuộc nghiên cứu trên toàn quốc về nền học vấn đã thiêu nhận được ở ngoài nước Na Uy. Cuộc nghiên cứu này bao gồm tất cả những người sinh ở ngoài quốc mà đã tới Na Uy khoảng từ 1. 11. 1980 đến 1. 1. 1989- và đã 16 tuổi hoặc lớn hơn vào thời điểm nhập cảnh này.

Để thực hiện kế hoạch nói trên, cần phải có một cuộc nghiên cứu riêng biệt. Cuộc nghiên cứu trước hết sẽ gồm tất cả ngoại kiều cư ngụ tại các thị xã Kongsvinger, Sør-Odal và Grue. Bạn là một trong những người được yêu cầu tham dự vào cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi xin bạn điền vào phiếu câu hỏi đính kèm rồi gửi về Văn phòng Thống kê Trung ương trong phong bì phức đáp đính kèm theo đây.

Các câu hỏi này cũng tương tự những câu đã được đặt ra nhân cuộc Kiểm tra Dân số và Gia cư năm 1970 và 1980. Theo cuộc Kiểm tra Dân số lần cuối thì mục đích của cuộc nghiên cứu mới này nhằm để ghi nhận trình độ học vấn đã được thực hiện ở nước ngoài.

Việc tham gia cuộc nghiên cứu này có tính cách tự nguyện. Tuy nhiên chúng tôi hy vọng rằng bạn sẽ góp phần vào. Tỷ lệ phức đáp cao là điều rất quan trọng nếu như cuộc nghiên cứu tạo được một biểu thị chính xác.

Tất cả nhân viên trong Văn phòng Thống kê Trung ương có bổn phận giữ kín theo trách nhiệm hình sự. Các chi tiết mà bạn cung cấp sẽ được bảo mật và sẽ chỉ được sử dụng trong mục tiêu thống kê mà thôi. Nếu có những thắc mắc về cuộc nghiên cứu này, xin trực tiếp với bà Ellsabetta Vassenden, điện thoại số 066- 85268.

Chân thành cảm ơn trước về sự trợ giúp này !

HỌC TRÌNH CHÍNH YẾU ĐÃ THIÊU NHẬN ĐƯỢC Ở NGOẠI QUỐC

(Yêu cầu bỏ qua học trình ở Na Uy- sẽ được ghi nhận theo phương cách khác).

LÀM ĐN GẠCH CHÉO VÀO BẢN CÂU HỎI BẰNG TIẾNG NA UY

1. Học vấn. Bạn đã hoàn tất một học trình nào ở ngoài quốc không? "Hoàn tất" đây có nghĩa là đã được cấp phát văn bằng hoặc dưới một hình thức nào vốn đáp ứng hết được các điều kiện hầu hết nghiệp học trình này.

Nếu bạn trả lời "Có" ở câu hỏi 1, xin tiếp tục câu 2.
Nếu bạn trả lời "Không", coi như phiếu hỏi này đã trả lời xong.

2. Năm. Vào niên khóa nào bạn đã hoàn tất học trình quan trọng nhất của bạn ở ngoài quốc ?

3. Ngành học. Dưới đây là 9 ngành học khác nhau. Bạn hãy có dấu trên ngành học chính yếu này mà bạn đã hoàn tất- bằng cách gạch chéo vào 1 trong những điểm này.

1. Ngành học tổng quát.
2. Ngành nhân văn và nghệ thuật.
3. Sư phạm.
4. Hành chánh, kinh tế, khoa học xã hội và luật học.
5. Kỹ nghệ, thủ công nghệ, khoa học thiên nhiên và kỹ thuật.
6. Ngành giao thông.
7. Y tế.
8. Nông, lâm và ngư nghiệp.
9. Phụ dịch và quốc phòng.

4. Thời hạn. Thời hạn trung bình qui định cho ngành học chính yếu này mà bạn đã hoàn tất ở ngoài quốc là bao lâu? "Thời hạn trung bình" có nghĩa là tổng số năm tính từ khi bạn bắt đầu đi học khi còn nhỏ.

5. Quốc gia. Bạn đã hoàn tất ngành học quan trọng nhất này của bạn ở quốc gia nào?
(Đánh một gạch chéo mà thôi)

Sau cùng, xin thêm

Sau khi điền xong, hãy gửi bản trả lời này về Văn phòng Thống kê Trung ương (Statistisk Sentralbyrå) trong phong bì đính kèm theo đây.



VIKTIGSTE UTDANNING TATT I UTLANDET

(Se bort fra utdanning tatt i Norge, som er registrert på annen måte)

Utdanning	Har du fullført en utdanning i utlandet? Med 'fullført' menes å ha fått vitnemål eller på annen måte å ha fylt de kravene som stilles for å ha gjennomgått utdanningen. 1 <input type="checkbox"/> JA 2 <input type="checkbox"/> NEI
-----------	--

Har du svart 'ja' på spørsmål 1, gå til spørsmål 2.

Har du svart 'nei' på spørsmål 1, er skjemaet ferdig besvart.

År	I hvilket kalenderår fullførte du din viktigste utdanning i utlandet? 19__
Fagområder	Nedenfor finner du 9 ulike fagområder. Prøv å definere den viktigste utdanning som du har fullført i utlandet ved å krysse av for ett av alternativene. 1 <input type="checkbox"/> Allmen utdanning 2 <input type="checkbox"/> Humanistiske og estetiske fag 3 <input type="checkbox"/> Undervisning 4 <input type="checkbox"/> Administrasjon, økonomi, samfunnsvitenskap og jus 5 <input type="checkbox"/> Industri, håndverk, naturvitenskap og teknikk 6 <input type="checkbox"/> Samferdsele 7 <input type="checkbox"/> Helsevesen 8 <input type="checkbox"/> Jordbruk, skogbruk og fiske 9 <input type="checkbox"/> Tjenesteyting og forsvar
Varighet	Hva er normal studievarighet for den viktigste utdanning du har fullført i utlandet? Med 'normal studievarighet' menes antall år beregnet fra når en begynner på skolen som barn. 1 <input type="checkbox"/> 1- 6 år 2 <input type="checkbox"/> 7- 9 år 3 <input type="checkbox"/> 10 år 4 <input type="checkbox"/> 11-12 år 5 <input type="checkbox"/> 13-14 år 6 <input type="checkbox"/> 15-16 år 7 <input type="checkbox"/> 17-18 år 8 <input type="checkbox"/> 19 år og over

I hvilket land fullførte du den utdanning det er snakk om?
 Sett ett kryss dersom:

Land

404	<input type="checkbox"/>	Afghanistan	492	<input type="checkbox"/>	Korea, Sør-
111	<input type="checkbox"/>	Albania	500	<input type="checkbox"/>	Kypros
203	<input type="checkbox"/>	Algerie	508	<input type="checkbox"/>	Libanon
705	<input type="checkbox"/>	Argentina	289	<input type="checkbox"/>	Madagaskar
805	<input type="checkbox"/>	Australia	512	<input type="checkbox"/>	Malaysia
410	<input type="checkbox"/>	Bangladesh	126	<input type="checkbox"/>	Malta
112	<input type="checkbox"/>	Belgia	303	<input type="checkbox"/>	Marokko
710	<input type="checkbox"/>	Bolivia	307	<input type="checkbox"/>	Mauritius
715	<input type="checkbox"/>	Brasil	652	<input type="checkbox"/>	Mexico
113	<input type="checkbox"/>	Bulgaria	127	<input type="checkbox"/>	Nederland
612	<input type="checkbox"/>	Canada	820	<input type="checkbox"/>	New Zealand
725	<input type="checkbox"/>	Chile	313	<input type="checkbox"/>	Nigeria
730	<input type="checkbox"/>	Columbia	534	<input type="checkbox"/>	Pakistan
616	<input type="checkbox"/>	Costa Rica	755	<input type="checkbox"/>	Paraguay
101	<input type="checkbox"/>	Danmark	760	<input type="checkbox"/>	Peru
735	<input type="checkbox"/>	Ecuador	131	<input type="checkbox"/>	Polen
249	<input type="checkbox"/>	Egypt	132	<input type="checkbox"/>	Portugal
672	<input type="checkbox"/>	El Salvador	133	<input type="checkbox"/>	Romania
246	<input type="checkbox"/>	Etiopia	339	<input type="checkbox"/>	Sierra Leone
428	<input type="checkbox"/>	Filippinene	548	<input type="checkbox"/>	Singapore
103	<input type="checkbox"/>	Finland	346	<input type="checkbox"/>	Somalia
117	<input type="checkbox"/>	Frankrike	135	<input type="checkbox"/>	Sovjetunionen
104	<input type="checkbox"/>	Færøyene	137	<input type="checkbox"/>	Spania
256	<input type="checkbox"/>	Gambia	424	<input type="checkbox"/>	Sri Lanka
260	<input type="checkbox"/>	Ghana	139	<input type="checkbox"/>	Storbritannia og Nord-Irland
632	<input type="checkbox"/>	Guatemala	356	<input type="checkbox"/>	Sudan
264	<input type="checkbox"/>	Guinea	141	<input type="checkbox"/>	Sveits
720	<input type="checkbox"/>	Guyana	106	<input type="checkbox"/>	Sverige
119	<input type="checkbox"/>	Hellas	564	<input type="checkbox"/>	Syria
644	<input type="checkbox"/>	Honduras	359	<input type="checkbox"/>	Sør-Afrika
436	<input type="checkbox"/>	Honkong	432	<input type="checkbox"/>	Taiwan
444	<input type="checkbox"/>	India	369	<input type="checkbox"/>	Tanzania
448	<input type="checkbox"/>	Indonesia	568	<input type="checkbox"/>	Thailand
452	<input type="checkbox"/>	Irak	680	<input type="checkbox"/>	Trinidad og Tobago
456	<input type="checkbox"/>	Iran	142	<input type="checkbox"/>	Tsjekkoslovakia
121	<input type="checkbox"/>	Irland	379	<input type="checkbox"/>	Tunisia
105	<input type="checkbox"/>	Island	143	<input type="checkbox"/>	Tyrkia
460	<input type="checkbox"/>	Israel	151	<input type="checkbox"/>	Tyske Demokratiske Republikk
123	<input type="checkbox"/>	Italia	144	<input type="checkbox"/>	Tyskland, Forbundsrepublikken
648	<input type="checkbox"/>	Jamaica	386	<input type="checkbox"/>	Uganda
464	<input type="checkbox"/>	Japan	152	<input type="checkbox"/>	Ungarn
476	<input type="checkbox"/>	Jordan	770	<input type="checkbox"/>	Uruguay
125	<input type="checkbox"/>	Jugoslavia	684	<input type="checkbox"/>	USA
270	<input type="checkbox"/>	Kamerun	775	<input type="checkbox"/>	Venezuela
478	<input type="checkbox"/>	Kampuchea	575	<input type="checkbox"/>	Vietnam
273	<input type="checkbox"/>	Kappverdeøyene	279	<input type="checkbox"/>	Zaire
276	<input type="checkbox"/>	Kenya	389	<input type="checkbox"/>	Zambia
484	<input type="checkbox"/>	Kina, Folkerepublikken	153	<input type="checkbox"/>	Østerrike

Annet land _____

Skjema sendes til:

Statistisk sentralbyrå
 Kontor for utdannings- og kulturstatistikk
 Postuttak
 2201 KONGSVINGER

lagte svarkonvolutt

Kongsvinger, 2. oktober 1989

PURRING
PRØVEUNDERSØKELSE - UTDANNING TATT I UTLANDET

Vi minner om spørreskjema av september 1989 fra Statistisk sentralbyrå om utdanning tatt i utlandet.

Selv om vi ikke kan se å ha mottatt utfylt skjema fra deg, håper vi fremdeles at du vil bidra. Fristen for innsendingen er satt til 15. oktober.

Synes du skjemaet er vanskelig å fylle ut, står vi gjerne til disposisjon. Vi er dessuten takknemlige for kommentarer om både skjema og undersøkelse.

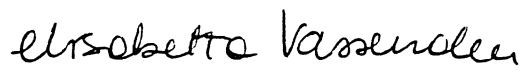
Dersom du allerede har sendt skjemaet, ber vi deg om å se bort fra dette brevet.

Eventuelle spørsmål kan rettes til Elisabetta Vassenden, tlf. 066 - 85268.

Vi takker på forhånd for hjelpen!

Med vennlig hilsen


Paul Inge Severeide


Elisabetta Vassenden